

Tiền trợ cấp đặc biệt cho thời giá sinh hoạt tăng cao ( điện,ga vv)  
 Bản dịch giấy xác nhận tiếng Việt

Bản viết mẫu

Table with 2 columns: Confirmation number (ZZZZ-ZZZZZZZZ) and Issuance date (令和 Z年Z月Z日)

大府市長 岡村 秀人

〒474-8701  
大府市中央町五丁目70番地

Form for receiving date (受付年月日) and receiving number (受付番号)

Chủ hộ

大府 太郎 様

Payment method options: 受付, 要件1, 要件2, 要件3, 口座, 支払

電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金(5万円)について、令和4年度の住民税の課税状況に基づき、支給対象者に該当するため、以下のお知らせをいたします。以下の内容を確認して、確認書提出期日までに確認書を返送してください。

Hạn nộp

確認書提出期日 令和4年〇月〇日

※期日までにこの確認書を同封の返信用封筒で返送してください。 ※期日までに確認ができない場合には、給付金の受取りを辞退したものと取り扱います。

Payment details section including [支給方法] 口座振込, [支給予定日] 確認書を受理した日からおおよそ, [支給口座] 世帯主名義の金融機関口座を指定, [支給金額] 50,000円. Includes Vietnamese translation: Ngày cấp tiền Sau ngày thụ lý các giấy tờ hợp lệ khoảng 1 tháng.

■世帯主の方が記入してください。

確認欄 (以下の項目を確認し、確認後にチェック欄の□に✓印を記入してください。)

Confirmation checklist with 4 items (確認内容①-④) and checkboxes. Includes Vietnamese instructions: Xem kỹ 4 câu này và đánh dấu tích vào ô vuông. Chỉ một câu mà bạn không đánh dấu tích là bạn không thể nhận trợ cấp.

※確認内容①～④の全てに✓がある場合に限り、支給対象者に該当し、給付金を受け取ることができます。

(いずれか1つでも✓がない場合は、給付金を受け取ることができません。)

※記入された内容について、市から確認の連絡をさせていただく場合があります。

※確認内容が誤っていた場合には、支給した給付金の返還を求める場合があります。

また、意図的に虚偽の確認をした場合には、不正受給として詐欺罪に問われる場合があります。

※給付金を受給しない場合(受取りを辞退する場合)には、右欄の□に×印を記入してください。

辞退確認 checkbox: 辞退確認 私の世帯は、給付金を受給しません。

上記の記入内容に間違いありません。

Hãy ghi thông tin vào cột màu xanh.

Header information table: 世帯主氏名, Chủ hộ Họ và tên, 確認日, 令和, Ngày gửi đơn, 連絡先電話番号, Số điện thoại có thể liên lạc trong ngày

※代理人が確認する場合は、裏面の代理確認(受給)に記入してください。

記載された口座を既に解約しているなどの理由で上記口座とは異なる口座への振込を希望する場合や、上記口座欄に口座情報が記載されていない場合には、以下の欄に記入してください。(長期間入出金のない口座を記入しないでください。)

■上記「支給予定」欄の口座に代えて(又は上記口座欄に記載がない場合)、次の口座への振込を希望します。

指定口座 Trường hợp muốn nhận trợ cấp bằng tài khoản khác hoặc ở ô trống thì hãy ghi thông tin bên dưới đây.

・世帯主名義の指定口座  
・下の欄に世帯主名義の口座情報を記入し、裏面に金融機関口座確認書類(通帳等のコピー)及び本人確認書類を添付してください。

Bank information table: 金融機関名, 支店名, 種別, 口座番号, 口座名義(カナ)

※ゆうちょ銀行を指定される場合で、貯金通帳見開き下部に記載された振込用の「店名・預金種目・口座番号(7桁)」が分からない場合には、下の欄に記入してください。

Yuucho bank information table: Ngân hàng Yuucho, 通帳記号, 通帳番号, 口座名義(カナ)

※どうしても口座振込による受取りができない方は、市にお問い合わせください。

**【代理確認】 Trường hợp người trong gia đình đăng kí nhận tiền hộ thì hãy điền vào bảng dưới đây.**

世帯主本人に代わって、代理人が内容確認する場合や受給する場合には、以下の欄を全て記入してください。  
 (代理人は、世帯主と同一世帯の方、法定代理人の方、親族その他の平素から身の回りの世話をしている方に限られます。)

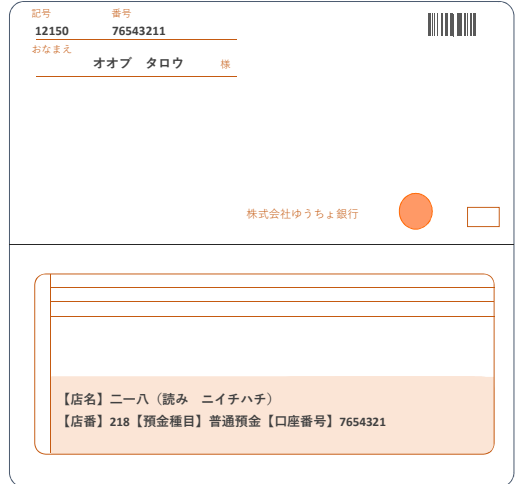
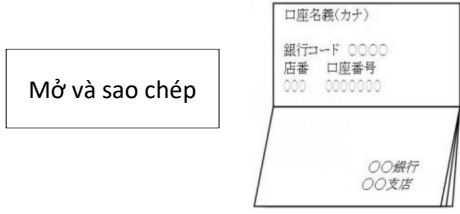
代理人	フリガナ 代理人氏名	世帯主との関係	代理人の 生年月日	代理人の住所等連絡先
	Họ và tên người đại diện	quan hệ với người xin	明治・大正 昭和・平成  年 月 日	Địa chỉ người đại diện  日中に連絡可能な電話番号 Số điện thoại có thể liên lạc trong ngày
上記の者を代理人と認め、 Chấp nhận cho người trên đây làm người đại diện nhận tiền trợ cấp này. Tôi ủy quyền hoàn toàn cho người này làm thủ tục nhận tiền			金に関する Ngày tháng năm sinh Người đại diện	署名 (又は記名・押印) 世帯主の氏名 Họ và tên chủ hộ Ký tên hoặc đóng dấu

代理人となられる方は、下の「本人（代理人）確認書類」の枠に代理人の方の本人確認書類を貼付してください。

**Người điền thông tin tài khoản hãy phô tô sổ ngân hàng ( trang đầu tiên trong sổ) và dán vào.**

- 表面の上の「支給予定」欄に記載された口座以外への振込を希望される場合
- ・表面の「指定口座」欄で指定された口座の確認書類を貼付してください。
  - ・下の「本人（代理人）確認書類」の枠に本人の本人確認書類を貼付してください。

※受取口座の金融機関名・口座番号・口座名義人（カナ）が分かる通帳の写し  
 ※通帳の表紙を開いて1枚目をコピーしてください。



**本人（代理人）確認書類**

**Người điền thông tin tài khoản dán thẻ xác minh ( thẻ bảo hiểm y tế, bằng lái xe...) của người chủ gia đình ( Người nhận trợ cấp) vào đây.**

**Trường hợp đăng kí nhận trợ cấp hộ thay người chủ gia đình thì hãy phô tô thẻ xác minh ( bảo hiểm y tế, bằng lái xe, Thẻ cư trú (thẻ ngoại kiều), thẻ định danh cá nhân Mainamba (Mặt có hình ảnh) của người nhận trợ cấp hộ và dán vào dưới đây.**

